



PWC/OICC Command Newsletter

PWC / O / ICC コマンド通信



We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan Region to accomplish its base support mission by performing a full range of facility management functions across all US Navy Activities.

COMMANDING OFFICERS' COMMENTS



CAPT W.M. Peacock III
ピーコック大佐

My first month at PWC was spent visiting many of your workspaces, plants, warehouses and projects. I also visited our Public Works Teams in Atsugi and Sasebo and our ROICC at Marine Corps Air Station Iwakuni. I am impressed with your teamwork, your enormous capabilities, and your dedication to serving the Forward Deployed Naval Forces. Thank you for your service! I hope to complete my first round of visits next month. During this time I will also travel to Washington, DC to meet with other Regional Engineers at a conference being held by the new Commander, Naval Installations (CNI). CNI will "stand up" on 1OCT03 and be the Chief of Naval Operation's focal point for all Naval Installations issues.

We will discuss a wide range of topics that will span financial management, standardization of facilities service and maintenance processes, requirements generation, etc. I will have much to share when I return.

I want to recognize the hard work of Codes 400, 500, 800 and ROICC this month and thank them for the long hours and weekends they devoted to solving the flooding problems at Sullivan's Elementary School. The school was ready to open before the incident occurred. Our Public Works Team responded immediately and professionally. Nearly every tool in the PWT "toolbox" was used to minimize further damage and quickly restore school operations. Your efforts were noted by the school administration and CFAY. Thank you again for demonstrating the CAN DO nature of our PWT.

We experienced a safety incident last week where one of our employees fell from a ladder. Fortunately, the employee will recover and hopefully be back with us soon. The incident does serve as a reminder to all of us. We are not indestructible. We must consider the risks associated with all actions before we begin to act. Stay safe and watch out for each other!

We are at the end of Fiscal Year 2003. Many new projects are being funded with resources that were previously held in reserve. It will be a busy and productive month for our Center. We must make the most of those resources and ensure they are executed within the FY2003 period. Our service reputation depends on it and our Forward Deployed Naval Force is counting on it. Keep Charging!

DEPUTY OICCFE'S COMMENTS



CDR Mark A. Poindexter
ポインデクスター中佐

Just two weeks left of FY03, thank you to everyone for their extremely hard work on providing outstanding support to our clients during this very busy time of the year. As ICA President, I would also like to thank very much all those who worked so hard to make the Beach BBQ and the Yokosuka Friendship Day a lot of fun and a huge success. The children from Shunko Gakuen had a terrific time at both events because of those dedicated people. It would be wonderful if more of our employees became involved with the ICA in raising money for the orphanage and assisting in hosting events for the children. As a start, please consider putting your extra change into your departmental ICA donation boxes. If you can't find one, please let me know. Thanks again.

司令官より皆様へ 着任以来、様々な職場を訪問しました。厚木、佐世保、岩国のROICCにも参りました。チームワーク、従業員の質の高さ、艦隊への献身的なサービスが強く印象に残りました。感謝します。来月にはすべての職場を回りきるつもりでおります。海軍基地司令主催の会議で他の地域統合エンジニアと会談するため、ワシントンDCへ出張します。海軍基地司令は、2003年の10月1日に誕生し、海軍基地に関する事項は海軍作戦部長のもっとも注目するものとなるでしょう。財務管理、施設サービスやメンテナンス手順の標準化、必要条件生成など多岐にわたって議論すると思われます。帰国後、報告いたします。今月、サリバン小学校で起こった水漏れ事故の処理での、コード400、500、800およびROICC従業員の献身的な仕事を称え、週末を含め、長時間働いてくださったことに感謝します。学校は、事故の前には新学期の準備が整っていました。わがパブリックワークスチームは、直ちにプロとして対応しました。PWT「道具箱」の中のほぼすべてのツールは、被害を最小限に食い止め、迅速に学校を再開するために使用されました。皆さんのご尽力は学校経営陣と基地司令部によって着目されました。わがパブリックワークスチームの「できます精神」を実証してくれてありがとう。私たちの従業員のうちの一人が梯子から落ちるという事故があり、安全の大切さを再認識することになりました。幸運にも、従業員は回復に向かい、まもなく職場復帰の予定です。この事故は私たちに注意を促しています。私たちは不死身ではありません。行動する前に予測されるすべての危険を考慮しなければなりません。安全に努め、互いに注意してください！年度末となりました。使われていなかった資源で多くの新しいプロジェクトが計画されています。部隊にとって多忙な月になるでしょう。プロジェクトは2003年度内に確実に実行されなければなりません。私たちのサービスに対する評価が決まります。艦隊は、私たちに期待しています。これからもよろしく！！

極東建設本部副司令官より皆様へ 2003会計年度も余すところ二週間となりました。年間を通して一番大変な時期にクライアントにすばらしいサポートをしてくださり、感謝します。また、ICAの会長として、春光学園の子供たちのためにビーチバーベキューや、横須賀友好デーでご協力いただき、この場を借りてお礼を申し上げます。子供たちはとても喜んでいました。より多くの方のご協力をお待ちしております。さらに、募金もよろしく願います。募金箱が見つからない方は、私にお知らせください。ありがとう！

Delivering World-class Support to our Forward-Deployed Naval Forces



Key Dates: 15 & 23 Sep, 13 Oct, Japanese National Holidays. 13 Oct, Columbus Day. 九月十五日、九月二十三日、十月十三日 日本祝日。十月十三日軍休。



「これだ、このシールがほしかったんだ!!」

Mr. Kondo Code 09I, received it after his 8 years on the waiting list, says, "I was rather surprised then happy since this was something that I didn't expect. I was thinking all along that I'll be authorized POV privilege by the time I retire." F60と1828ビルの駐車スペースが増設され、新たに自家用車による通勤許可が10人以上の従業員に与えられた。「定年退職する前には自家用車通勤したいと思っていた」と語るのは八年間この日を待っていたC09Iの近藤さん。

After Eight Years!

More parking spaces were installed at F60/1828 area. More than ten people have received the privilege of parking space.

9月11日に、5月から6月に実施されたFacTS従業員及び顧客意識調査の結果がデパートメントヘッドに対し報告されました。報告会では、意識調査の結果に基づき各デパートメントがデパートメントのさまざまなレベルにおいて、改善が必要とされる問題を提起するよう要請されました。改善すべき問題については各デパートメントが9月19日に集まり、再検討される予定です。



Results of FacTS Workforce and Client survey was briefed Department Heads of PWC Japan. At the meeting, all members were tasked to identify improvement opportunities based on the results of the survey. Department Heads will get together again on 19 Sep, and discuss the improvement opportunities.

9/11/2003, Kaizen no Yochi

nities.

TODAY IN SASEBO

PWC Sasebo has procured (5) 4x4 double cabin pick-up trucks in support of CFAS Security and also tasked to install all security related equipments such as siren systems, patrol lights and stickers.



PWC佐世保支所では、佐世保基地司令部のための五台の四輪駆動ピックアップトラックを調達し、サイレンやパトロールライト、ステッカーなど必要な装備を整えた。

AWARDS RECOGNITION



Kobashi-san (C600) and Kobayashi-san (C190) both were invited as guest speakers to the New Employee Orientation held on 6 Aug 03. They provided participants (new employees) of the orientation with their perspective and PWC experience. 8月6日、C600の小橋さん、C190の小林さんが新人従業員オリエンテーションに招かれ、自身の従業員としての経験を語られました。C130より、感謝状が贈られました。

UNSUNG HEROES 影のヒーロー



Ms. Porshia Bryan, a summer hire employee was assigned to PWC Transportation Sasebo Det from 23 June to 15 Aug. ブライアンさんは運輸部佐世保支所で6月23日から8月15日までサマーハイヤーとして活躍されました。



Ms. Yoko Kawasaki, Janitor for Code 500 for 12 years. Hobbies: sports, going to sea, gardening, and hiking mountains. 営繕部の川崎葉子さんはジャンターとして12年の経験者。趣味は、スポーツ、海遊び、ガーデニング、登山。



Mr. Makoto Ishii, C107 plans all projects for new facilities and major repair projects. He has 19 years Navy working experience. コード107の石井誠さんは新規の建物と大規模修繕プロジェクトで米海軍で19年の経験者。

Delivering World-class Support to our Forward-Deployed Naval Forces